

Шинкарёва А.В.

Алтайская государственная педагогическая академия.

Научный руководитель – В.Ю. Краева, к.ф.н., доц.

К ВОПРОСУ О КРИТЕРИЯХ РАЗГРАНИЧЕНИЯ СИНОНИМИИ И ВАРИАТИВНОСТИ ДИАЛЕКТНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКИХ ГОРОДОВ АЛТАЯ)

Синонимия и вариантность диалектных фразеологических единиц на сегодняшний день признается языковой реальностью. Вопрос же о практическом отграничении синонимичных фразеологизмов от вариантных далёк от единообразного решения.

В отечественной лингвистике существует несколько подходов к определению вариантности и синонимии во фразеологии.

А.И. Федоров в своих работах механически разграничивает понятия синонимии и вариативности. Фразеологизмы, которые различаются на фонетическом и грамматическом уровне – варианты одной единицы, фразеологизмы, различающиеся на лексическом уровне – всегда синонимы.

Н.М. Шанский вопрос о разграничении вариантов и синонимов решает как с позиции структуры, так и с позиций семантики единиц. Он выделяет три группы фразеологических вариантов: единицы, содержащие в своем общем составе разные, но одинаково семантически пустые компоненты (*гроша ломаного не стоит – гроша медного не стоит*); единицы, содержащие в своем общем составе компоненты, отличающиеся друг от друга морфологически (*бросить камень – бросить камнем*); единицы, отличающиеся друг от друга как полная и сокращенная разновидность (*быть в интересном положении – быть в положении*). Единицы, не входящие в эти группы, Н.М. Шанский считает синонимами.

В.М. Мокиенко ведущим критерием для разграничения вариантов считает критерий образности. Он вводит понятия фонетических, грамматических и лексических вариантов фразеологизма. Лексические варианты – это фразеологизмы, в которых одна лексема заменяется другой, синонимичной ей, причем замена не влияет на образ и характер фразеологизма. Если при замене одной лексемы другой меняется образ, то речь уже идет о синонимичных единицах.

Учитывая сложившееся «разнообразие» подходов, мы предлагаем следующую систему критериев разграничения вариантности и синонимии в диалектной фразеологии. Эмпирической базой служат материалы к «Фразеологическому словарю русских говоров Алтая», имеющиеся на кафедре современного русского языка и методики его преподавания филологического факультета АлтГПА.

1) Не возникает проблем при классификации так называемых разноструктурных фразеологизмов. Данные единицы все лингвисты относят к фразеологизмам- синонимам.

Выкомурь строить. То же, что **Наводить на смех.** Шутить, смешить. – *Скажут: «Строит выкомурь... такой выкомурщик. Так просмешишь, что живот болит»* (Усть-Калм.).

Наводить на смех. То же, что **Выкомурь строить.** Рассмешить. – *Я вас щас на смех наведу* (Бийск.).

2) Фразеологические единицы, отличающиеся грамматической формой одного из компонентов, следует считать грамматическими вариантами одного и того же фразеологизма.

Замуж уходить (уйти). Выходить замуж. – *Она уж тогда замуж ушла* (Ребр.).

3) Фразеологические единицы, различающиеся в звуковом оформлении, предлагаем считать фонетическими вариантами.

Слуху (слыху) не было. а) Не иметь вестей от кого-либо, о ком-либо. – *А потом он туда попал, в Венгрию, слуху не было* (Бийск.); б) Не иметь представления, не знать о чем-либо. – *В деревне и слыху про докторов не было* (Зал.).

4) Наибольшую сложность вызывают фразеологизмы с общим лексическим компонентом. Предлагаем считать их синонимами, если замена лексемы приводит к изменению внутреннего образа, и считать лексическими вариантами в том случае, если замена лексем не приводит к изменению внутреннего образа фразеологизма. Приведем пример лексических вариантов фразеологизма:

Груздь сырой (толстый). Сорт грибов. – *Грибы: сухой и сырой груздь. А сухой, он, как возьмешь, как дубовка* (Павл.). *Суши грузди, сыры грузди* (Ребр.). *Сухой груздь – нехороший, толстый лучше брать* (Бийск.).

Отсутствие четко сформулированной системы критериев разграничения вариантов и синонимов во фразеологии привело к тому, что на сегодняшний день не существует единой системы оформления фразеологических вариантов и синонимов в словарях. Предложенный подход поможет решить данную проблему.

Библиографический список

1. Материалы к «Фразеологическому словарю русских говоров Алтая» (кафедра современного русского языка и методики его преподавания АлтГПА).

2. Мокиенко, В.М. Славянская фразеология: Учеб. пособие для вузов по спец. «Рус. яз. и лит.». – М.: Высш. шк., 1989. – 287 с.

3. Федоров, А.И. Сибирская диалектная фразеология. – Новосибирск: Наука, 1980. – 192 с.

4. Шанский, Н.М. Фразеология современного русского языка: Учеб. пособие для ВУЗов по спец. «Рус. яз. и лит.» – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школа, 1985. – 106 с.